



IS7099X90



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

(DE) HINWEIS - (EN) WARNING - (FR) ATTENTION - (NL) OPGELET -
(ES) ADVERTENCIA - (IT) AVVERTENZE - (PT) ADVERTENCIAS -
(RS) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - (SI) OPOZORILA

DEUTSCH (DE)

HINWEIS

- Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche der Töpfe auf dem Kochfeld und der Unterkante der Abzugshaube muss 65 cm betragen, falls nicht anders in den Montageanweisungen angegeben. Falls die Montageanweisungen der Kochfläche einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser einzuhalten.
- Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennungsbagaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.
- In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.
- Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (☐) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierungsklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.**
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (☐) NICHT erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden. Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.**
- Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschildes übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenen Kabel mit Stecker oder einer sonstigen Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

GEBRAUCH

- In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.
- Bitte nicht unter der Dunstabzugshaube flambieren!
- Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.
- Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.
- Dieses Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen (Kinder unbegleitet) mit beschränkten Körper-, Sinnes- und Geisteskräften oder mit unzulänglicher Erfahrung und Kenntnis geeignet, ausgenommen sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder zum Gebrauch des Gerätes unterwiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Achtung: Zugängliche Teile können sich bei Verwendung mit Kochgeräten erwärmen.
- Diese Küchenabzugshaube ist zur Montage über Küchen für den Hausgebrauch, Kochvorrichtungen und ähnlichen Küchengeräten bestimmt.

WARTUNG

- Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.
- Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

ENGLISH (EN)

WARNING

- The minimum distance between the hob surface on which the pans stand and the lower part of the hood must be 65 cm, unless otherwise specified in the installation instructions. If the hob installation instructions specify a greater distance, it must be taken into account.
- The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermostats, water-heaters, etc.).
- Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.
- The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time.
In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (⊠) is printed, read the following: this appliance has such technical particulars that it belongs to class II insulation, therefore it must not be earthed.**
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (⊠) is NOT printed, read the following: ATTENTION: This appliance must be earthed. When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection.**
- When making the electrical connections, check that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself. In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.
- Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.

USE

- Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.
- Do not flambé under the range hood
- When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.
- To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Caution: accessible parts may become hot when used with cooking appliances.
- This kitchen hood is intended for installation in domestic kitchens above cooktops, cooking devices and similar kitchen equipment.

MAINTENANCE

- Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.
- Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside, use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent.
To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.

FRANCAIS (FR)

ATTENTION

- La distance minimum entre la surface de support des casseroles sur le plan de cuisson et la partie inférieure de la hotte doit mesurer 65 cm, sauf si les instructions pour l'installation sont différentes. Si les instructions pour l'installation du plan de cuisson indiquent une distance supérieure, cette dernière doit être respectée.
- L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).
- Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes. De plus l'air qui doit être évacué ne doit pas être déchargé dans une cavité du mur, à moins que cette cavité soit prévue pour ce but.
- Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire

d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.

- **Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) figure sur la plaque suivre les instructions suivantes: cet appareil est construit pour appartenir à la classe d'isolation II ; il ne doit donc pas être relié à la terre.**
- **Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) NE figure pas sur la plaque suivre les instructions suivantes: ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre. Lors du raccordement électrique s'assurer que la prise de courant est équipée d'une connexion de mise à la terre.**
- Lors du raccordement électrique assurez-vous que les valeurs de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci. Si votre appareil, n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé ni de prise, ou bien d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe. Si votre appareil est muni d'un câble d'alimentation, positionner l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.
- Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.

UTILISATION

- Évitez d'utiliser des matériaux qui provoquent des flammes à proximité de l'appareil.
- Il est interdit de flamber des mets sous la hotte de cuisine
- Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grils électriques découverts.
- Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres à graisse et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien ayant une expérience et une connaissance insuffisante à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Attention : des parties accessibles peuvent se réchauffer lorsqu'elles sont utilisées avec des appareils de cuisson.
- Cette hotte de cuisine est conçue pour être installée au-dessus de cuisinières à usage domestique, dispositifs de cuisson et appareils similaires.

ENTRETIEN

- Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil

dans le temps.

- L'élimination, d'éventuels dépôts de graisse sur l'appareil, doit être effectuée en fonction de l'utilisation de ce dernier (au moins tous les 2 mois). Il faut éviter d'utiliser des produits contenant des abrasifs ou des corrosifs. Pour le nettoyage extérieur des appareils peints, utiliser un chiffon mouillé avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour le nettoyage extérieur des appareils en acier, en cuivre et en laiton il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques et de suivre les instructions fournies sur le produit. Pour le nettoyage de l'intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool dénaturé.

NEDERLANDS (NL)

OPGELET

- De afstand tussen het draagvlak van de pannen op de kookplaat en de onderkant van de wasemkap moet minstens 65 cm zijn, behalve als er een andere afstand is aangeduid in de gebruiksaanwijzing. Als de instructies voor de installatie van de kookplaat een grotere afstand specificeren, moet deze in aanmerking genomen worden.
- De luchtafvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtafvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).
- Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen. Verder moet de af te voeren lucht niet via een holte in de muur verwijderd worden, tenminste wanneer deze holte niet voor dit doel bestemd is.
- Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie, kolenkachels, enz.). De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren. De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een konstante verse luchtaanvoer zorgt.
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje het symbool (☐) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: dit apparaat vertoont opbouwende technische omzichtigheden zodat het gerekend kan worden in de isolatie-klas II en dus daarom niet geaard hoeft te worden.**
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje NIET het symbool (☐) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: LET OP: Dit apparaat moet geaard worden. Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet men zich ervan vergewissen dat het stopcontact geaard is.**
- Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet worden gecontroleerd of de spanningswaarden

overeenstemmen met de waarden die vermeld staan op het plaatje in het apparaat. Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanningscheidingmechanisme bij vaste installatie van het apparaat. Als uw apparaat is voorzien van een snoer en stekker, dient het apparaat zo te worden geplaatst dat u bij de stekker kunt komen.

- Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.

HET GEBRUIK

- Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.
- Er mag niet geflambeerd worden onder de afzuigkap
- Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid. Gebruik geen open elektrische grill.
- Ter vermindering van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-veffilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht zijn of opgeleid werden over het gebruik van de apparatuur door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. De kinderen moeten onder toezicht zijn, om er zeker van te zijn dat ze niet gaan spelen met de apparatuur.
- Opgelet: bereikbare onderdelen kunnen warm worden wanneer ze gebruikt worden met kookapparatuur.
- Deze afzuigkap is bestemd voor installatie boven keukens voor huishoudelijk gebruik, kookinrustingen en apparaten voor gelijkaardige keukens.

ONDERHOUD

- Een nauwkeurig onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.
- Eventuele vetafzettingen dienen regelmatig, naargelang het gebruik (minstens eenmaal per 2 maanden) van het apparaat te worden verwijderd. Gebruik geen schurende of corrosieve middelen. Voor reiniging aan de buitenkant van gelakte apparaten dient een doek te worden gebruikt die vochtig gemaakt is in lauwwater en een neutraal reinigingsmiddel; voor reiniging aan de buitenkant van apparaten van staal, koper of messing wordt het gebruik van specifieke producten aangeraden, volgens de instructies op het product zelf; voor de reiniging van de binnenkant van het apparaat moet een doek (of kwast) worden gebruikt die is ondergedompeld in gedestilleerde ethylalcohol.

ADVERTENCIA

- La distancia mínima entre la superficie de apoyo de las ollas en la placa de cocción y la parte inferior de la campana debe ser 65 cm, salvo en caso de especificarse lo contrario en las instrucciones de instalación. Si las instrucciones de instalación de la placa de cocción indican una distancia mayor, ésta tiene que tomarse en consideración.
- El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc...).
- La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes. Además el aire de descarga no tiene que ser eliminado a través de una cavidad de la pared a menos que dicha cavidad esté destinada a tal fin.
- Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa simultáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...). En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación. La presión negativa del local no debe superar los 0,04 mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.
- **Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma se encuentra el símbolo (☐) proceder de la siguiente manera: Este aparato presenta características de construcción tales que lo incluyen en la clase de aislamiento II y por lo tanto no debe tener la descarga a tierra.**
- **Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma NO se encuentra el símbolo (☐) proceder de la siguiente manera: ATENCIÓN: este aparato debe contar con una descarga a tierra. En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra.**
- En la operación de conexión eléctrica verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la placa colocada en el interior del aparato. Si vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión omnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija. Si su aparato está provisto de cable de alimentación y enchufe, deberá ser dispuesto de manera que el enchufe quede accesible.
- Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.

USO

- Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.
- Prohibido flambear directamente bajo la campana
- En el caso de freír tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar parrillas eléctricas descubiertas.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.
- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas (incluso niños), o bien con poca experiencia o conocimiento, no deben utilizar este equipo a menos que estén supervisadas e instruidas por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con el equipo.
- Atención: Hay partes accesibles que pueden calentarse al utilizarse con equipos de cocción.
- Esta campana está destinada a la instalación en cocinas para uso doméstico, dispositivos de cocción y equipos de cocina similares.

MANTENIMIENTO

- Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.
- La eliminación de los eventuales depósitos de grasa en el aparato debe ser efectuada periódicamente en base a la frecuencia de uso (al menos cada 2 meses). Evitar el empleo de productos abrasivos o corrosivos. Para la limpieza externa de los aparatos pintados, servirse de un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro; para la de los aparatos de acero, cobre o latón se aconseja el uso de productos específicos, siguiendo las instrucciones indicadas en los mismos. Para la limpieza interna del aparato, usar un paño o pincel embebido en alcohol etílico de quemar.

ITALIANO (IT)

AVVERTENZE

- La distanza minima tra la superficie di supporto delle pentole sul piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm, a meno che non sia diversamente specificato nelle istruzioni per l'installazione. Se le istruzioni per l'installazione del piano di cottura specificano una distanza maggiore, questa deve essere tenuta in considerazione.
- L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).
- Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.
- **Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa compare il simbolo (☐) seguire le seguenti istruzioni: questo apparecchio presenta accorgimenti tecnici costruttivi tali da essere annoverato nella classe di isolamento II e pertanto non deve essere collegato a terra.**
- **Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa NON compare il simbolo (☐) seguire le seguenti istruzioni: ATTENZIONE: questo apparecchio deve essere collegato a terra. Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra.**
- Nell'operazione di collegamento elettrico verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targa inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa. Se il Vostro apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, porre l'apparecchio in modo che la spina sia accessibile.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.

USO

- Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (fiambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Non cucinare al "fiambè" sotto la cappa
- Nel caso di frittiture fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie e elettriche scoperte.
- Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.
- Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza, a meno che esse non siano state sorvegliate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Attenzione: parti accessibili possono diventare calde quando usate con apparecchi di cottura.
- Questa cappa da cucina è destinata ad essere installata sopra cucine per uso domestico, dispositivi di cottura e apparecchi per cucine similari.

MANUTENZIONE

- Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.
- La rimozione di eventuali depositi di grasso dall'apparecchio va effettuata periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni 2 mesi). Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. Per la pulizia esterna di apparecchi verniciati adoperare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro; per la pulizia esterna di apparecchi in acciaio, rame od ottone è consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto; per la pulizia interna dell'apparecchio usare un panno/pennello imbevuto di alcool etilico denaturato.

PORTUGUÊS (PT)

ADVERTENCIAS

- A distância mínima entre a superfície de apoio das painéis no plano de cozedura e a parte inferior do exaustor deve ser 65 cm, a não ser que seja especificado de forma diferente nas instruções de instalação. Se as instruções de instalação do plano de cozedura referem uma distância maior, esta deve ser tomada em consideração.
- O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela eléctrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores eléctricos, etc.).
- Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulsado pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.
- Prever uma adequada áreação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela eléctrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão,

etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.

- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (⊠) estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: Atenção: este aparelho apresenta características técnicas construtivas que o inclui na classe de isolamento II e portanto não deve ser colegado à terra.**
- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (⊠) NÃO estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra. Na operação de ligação eléctrica é necessário assegurar-se de que a tomada de corrente possui ligação à terra.**
- Na operação de ligação eléctrica é necessário verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possuir cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.
- Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente eléctrica.

USO

- Evitar o uso de materiais que causam chamas (fiambè) nas imediatas proximidades do aparelho.
- Não cozinhar flamejados sob o exaustor
- No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incendio constituídos por óleos e gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas eléctricas descobertas.
- Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.
- Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes, a não ser que sejam acompanhadas/ ou tenham sido instruídas sobre o uso do equipamento por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Atenção: partes acessíveis podem ficar quentes quando utilizadas com aparelhos de cozedura.
- Este exaustor para cozinha destina-se a ser instalado sobre fogões para uso doméstico, dispositivos de cozedura e aparelhos para cozinha semelhantes.

MANUTENÇÃO

- Una cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.
- A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.

РУССКИЙ (RS)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Минимальное расстояние между варочной поверхностью и нижней частью вытяжки должно составлять не менее 65 см, если иное не указано в инструкции по установке. Если в инструкции по установке варочной поверхности или кухонной плиты оговорено большее расстояние, следует соблюдать требования данной инструкции.
- Вытягиваемый воздух не должен направляться в воздухопроводы, используемые для отвода дыма от приборов, питаемых не от электросети (установки центрального отопления, радиаторы, водонагреватели и т.п.).
- При отводе вытягиваемого воздуха необходимо соблюдать требования компетентных органов. Кроме того, воздух не должен выводиться через какое-либо стеновое отверстие, если только оно не предусмотрено для данной цели.
- При одновременном использовании вытяжки и устройств, питаемых не от электросети (газовые, масляные, угольные печи и т.п.), необходимо обеспечить достаточную вентиляцию помещения.
- Выброс воздуха может привести к созданию отрицательного давления в помещении. Отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар во избежание засасывания газов, отводимых от источника тепла. Для данной цели необходимо оборудовать помещение воздухозаборниками, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха.
- Необходимо проверять щиток с техническими характеристиками, расположенный внутри прибора. Если на щитке появляется символ (□), необходимо соблюдать следующие инструкции: данный прибор обладает техническими конструктивными свойствами безопасности, присущими классу изоляции II, в связи с чем заземление не требуется.
- Необходимо проверять щиток с техническими характеристиками, расположенный внутри прибора, если на щитке НЕ появляется символ (□), необходимо соблюдать следующие инструкции. **ВНИМАНИЕ:** прибор должен быть заземлен.
- При подключении к электросети необходимо убедиться в том, что розетка снабжена

заземлением.

- При подключении к электросети необходимо убедиться в том, что значение напряжения соответствует указанному на щитке внутри прибора. Если прибор не снабжен гибким неотсоединяемым кабелем и вилкой или другим устройством, обеспечивающим однополюсное отключение от сети, с минимальным зазором между контактами в 3 мм, то данные устройства отключения от сети должны быть предусмотрены при стационарной установке. Если прибор снабжен кабелем питания и вилкой, его необходимо установить таким образом, чтобы вилка была доступна.
- Перед началом чистки или обслуживания необходимо отключить прибор от сети.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Следует избегать использования материалов, которые могут привести к возгоранию, в непосредственной близости от прибора.
- Запрещается готовить блюда фламбе под кухонной вытяжкой
- При жарке следует уделять особое внимание способности масла и жиров к возгоранию. Особенно опасным с точки зрения возгорания является уже использованное масло. Следует избегать использования открытых решеток для приготовления пищи.
- Для предотвращения возможного риска возгорания необходимо выполнять инструкции по очистке противожировых фильтров и удалению остатков жира с прибора.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными возможностями органов чувств или мышления, а также не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда такие люди находятся под надзором человека, ответственного за их безопасность, или проходят обучение использованию прибора под началом данного человека. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Внимание: при приготовлении пищи доступные части прибора могут нагреваться.
- Данная кухонная вытяжка предназначена для установки над плитой и использования в домашних условиях совместно с приспособлениями и принадлежностями для приготовления пищи, используемыми с подобными плитами.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Надлежащее обслуживание гарантирует исправную работу и эффективность прибора на длительный период времени.
- Следует выполнять регулярное удаление остатков жира с прибора в соответствии с режимом его использования (минимум каждые 2 месяца). Следует избегать использования продуктов, содержащих абразивные или едкие вещества. Для внешней очистки окрашенных поверхностей следует использовать тряпку, смоченную теплой водой, и нейтральное моющее средство; для внешней очистки стальных, медных

или латунных поверхностей рекомендуется использовать специальные средства согласно указанным на них инструкциям; для внутренней очистки прибора следует использовать тряпку или кисть, смоченную денатурированным этиловым спиртом.

SLOVENIJA (SI)

OPOZORILA

- Minimalna razdalja med kuhalno površino, na katero se postavljajo posode, in spodnjim robom nape mora biti najmanj 65 cm, razen če ni drugače določeno v navodilih za montažo kuhinjske nape. Če proizvajalec kuhalne plošče v svojih navodilih določi večjo razdaljo, jo je treba upoštevati.
- Zrak, ki ga napa odvaja, ne sme biti speljan v cevi, ki so namenjene odzračevanju drugih naprav, in tudi ne v cevi, ki se uporabljajo za druge naprave, kot so peči za centralno ogrevanje ali podobno.
- Pri polaganju odvodnih cevi za napo (zračnika) upoštevajte navodila pristojnih organov. Tudi zrak nape ne sme biti speljan v votle stene, razen če so grajene za ta namen.
- Prostor, v katerem hkrati delujejo napa in drugi porabniki zraka (npr. plinske kuhalne plošče, peči na plin, olje ali trda goriva), mora biti dobro zračen. Napa lahko v zaprtem prostoru povzroči podtlak, ki pa ne sme presežati 0,04 mbar, v nasprotnem primeru se lahko odvajani zrak vrača nazaj v prostor. Priporočljivo je, da ima prostor vgrajene prezračevalne reže (oddušnike), ki omogočajo stalen dotok svežega zraka.
- Preverite, ali JE na napisni tablici izdelka simbol (☐). Če je, upoštevajte tole: Izdelek pripada izolacijski klasi II in ga ni treba ozemljiti.
- Preverite, ali morda na napisni tablici izdelka NI simbola (⊠). Potem upoštevajte tole: **POZOR!** Ta izdelek mora biti ozemljen. Pri priključitvi bodite pozorni, da je ozemljitveni stik pravilno povezan.
- Pred električnim priklopom preverite, ali omrežna napetost ustreza označeni napetosti na napisni tablici s tehničnimi podatki v notranjosti nape. Če priključni vodnik na napi ni opremljen z vtičem oz. v električni instalaciji in ni dvopolnega prekinitvenega stikala z razdaljo med kontakti najmanj 3 mm, ki zagotavlja odklop naprave od omrežja, morate takšno stikalo vgraditi v omrežno instalacijo.
- Pred kakršnim koli posegom v napo, kot sta na primer čiščenje ali servisiranje, vedno izklopite el. tok.

UPORABA

- V bližini nape ne uporabljajte snovi, ki bi lahko povzročile izbruh plamena.
- Ne uporabljajte naprav z odprtim plamenom pod napo (na alkohol, petrolej in podobno).
- Pri cvrtju na olju bodite pozorni na pregrevanje olja, da ga ne bi zajel plamen. Odpadno olje je še posebno nevarno. Ne uporabljajte odprte, nepokrite električne rešetke.
- Da bi se izognili požaru, upoštevajte navodila pri čiščenju maščobnega filtra in odstranjevanju maščob

iz drugih delov naprave.

- Ta aparat ni namenjen osebam (posebno ne otrokom) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanju izkušenj in znanja, razen z nadzorom odgovornih oseb, ki so jih poučile o uporabi aparata in so odgovorne za njihovo varnost. Nadzorujte otroke, da se ne bodo igrali z napravo.
- **OPOZORILO:** Med delovanjem kuhalne plošče lahko postanejo dostopni deli naprave vroči.
- Ta kuhinjska napa se uporablja v gospodinjstvu, vgrajena je nad kuhalne naprave, ki jih prav tako uporabljamo v gospodinjstvu.

VZDRŽEVANJE

- Temeljito servisiranje zagotavlja pravilno in dolgoletno delovanje.
- Vse maščobne obloge je treba glede na pogostost uporabe (najmanj na 2 meseca) občasno odstranjevati z aparata. Ne uporabljajte abrezivnih in jedkih sredstev za čiščenje. Za čiščenje barvanih delov izdelka uporabljajte krpo, namočeno v mlačno vodo, in nevtralni detergent. Za čiščenje jekla, bakra ali medenine na zunanjih delih naprave je vedno najbolje uporabljati posebno namensko čistila po navodilih proizvajalca. Za čiščenje notranjosti naprave uporabljajte krpo (ali čopič), namočeno v etilni alkohol.

DESCRIPTION

This hood has been designed to offer the very best performance in most operating conditions. At average speed in fact, an excellent ratio is achieved between extracted air flow, low power consumption and noise. Use higher speeds in case of emissions of large quantities of cooking vapours, including for prolonged periods of time.

The unit can be found in filtering hoods, ducting hoods or in hoods with an outside motor.

In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1). ATTENTION: When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room.

In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2). In the hoods with an **outside motor** (Fig. 3), a vacuum suction unit must be connected; this exhaust will operate separately, conveying the exhaust air through the unit. **Only use vacuum units suggested in the original catalogue.**

Warning: Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.

INSTALLATION

ATTENTION: Three people are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.

To facilitate installation, before starting remove the **grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 4).

For assembling it is essential to: – Prepare the connection to the mains within the telescopic flue. – If your unit is installed in a ducting hood or in a hood with outside motor, prepare the air exhaust hole.

When installing ducting hoods and hoods with external motor, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that : is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

ASSEMBLING - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus: the side with the slot B corresponds to the side opposite the commands. Assemble the plate of the electrical system fixing it with 2 screws and 2 metal washers (Fig. 6).

Ducting version and version with an external motor: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the air evacuation pipe through the telescopic structure and the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 7). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig.8), taking into account that the height of the hood is 80 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 9). Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing downwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 10). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 11). Take the flange with the metal valve (Fig. 12H) and assemble it onto the opening of the hood for air venting, pressing slightly. Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 13.

Through openings D (Fig. 13) fix the air evacuation pipe to flange H. Only for models with external motor (Fig. 14): connect the hood to the external motor using the special terminal block: remove wire clamp A and lid B from the wiring junction box; fix the connecting wire of the external motor to terminal C; then replace wire clamp A and lid B on the wiring junction box; the other end of the wire is secured to the terminal block on the external motor.

Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus. Installation is now complete and the anti-grease filters can be reassembled.

Filtering version: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 7). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 8), taking into account that the height of the hood is 80 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 9). Insert the air baffle (F) in the structure (Fig.15). Through the openings E (Fig.16), fit the flange (G) to the baffle (F) locking it with a turning movement. Fix a flexible pipe to the flange (G) for air evacuation (Fig. 16). Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing upwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 17). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 11). Take the flange (Fig. 18H) with the metal valve and assemble it onto the air venting opening of the hood, pressing slightly. Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 19.

Fix the air evacuation pipe onto the reduction (L). Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus. Install the charcoal filter

clipping the 2 filter clips into place (Fig.20) and turn the filter upwards. Installation is now complete and the anti-grease filters can be reassembled.

OPERATION

CONTROLS (Fig. 21): Key A = switches off lights; if the key is pressed while the lights are on, light intensity drops as far as zero; if the key is kept pressed for a few seconds, the lights go out. Key B = turns light on.

The lights come on according to the last level of intensity set. By pressing the key while the lights are on, light intensity increases; by keeping the key pressed for a few seconds, light intensity goes directly to maximum level.

Display C = - indicates the selected speed of the motor (the letter H indicates intensive speed); - indicates triggering of the Timer when the point flashes; - indicates the filter alarm when the letter "F" appears (with motor off).

Key D = motor stop / filter alarm reset / timer; by pressing the key while the motor is running: motor speed drops to zero; by keeping the key pressed for about 2 seconds (until the speed number disappears off the screen), the motor stops;

by keeping the key pressed for about 5 seconds, the TIMER is engaged, and consequently after 5 minutes the motor stops (the point flashes on the screen). By pressing the key with the motor off, during alarm display, the filter alarm is RESET, and the hour count starts again. Key E = starts the motor (at 3rd speed because this is considered best); by pressing the key while the motor is running, the motor speed increases; by keeping the key pressed for a few seconds, the motor goes directly to top speed.

Grease filter alarm: the letter "F" appears on the screen, after which the alarm goes off and reappears when the motor is switched off again. This indicates 30 hood operating hours have passed and the grease filters need cleaning. Charcoal filter alarm: the letter "F" flashes on the screen, after which the alarm goes off and reappears when the motor is switched off again. This indicates 120 hours of hood operation have passed and the charcoal filters need replacing (filter version appliances) and the grease filters need cleaning.

Grease filters: special attention must be given to the grease filters which must be periodically cleaned, whenever the grease filter alarm trips. For Filter alarm instructions, refer to the Controls paragraph.

To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward (Fig. 4). Wash out the filter using a neutral soap.

Charcoal filter: if the filtering version appliance is used, the charcoal filters will have to be periodically replaced when the charcoal filter alarm trips. For instructions on the filter Alarm, refer to the Controls paragraph.

Removing the charcoal filter: to remove them press inward on the clamp (Fig. 20) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing.

Lighting: to remove the **halogen lamps**, turn the locknut counter-clockwise (Fig. 22). Replace with the same type of lamp.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Diese Haube wurde so konzipiert, dass sie unter allen Betriebsbedingungen optimale Leistungen erbringt: bei mittleren Geschwindigkeiten bietet sie ein optimales Verhältnis zwischen angesaugter Luftmenge, Stromverbrauch und Geräuschbelastung. Hohe Geschwindigkeiten sind hingegen bei starker Kochdampfentwicklung zu wählen; sie können auch über längere Zeiten eingeschaltet bleiben.

Das Gerät kann in Umluftversion, in Abluftversion und in der Version mit externem Motor geliefert werden.

Bei **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitterchen des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A) das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet. Im **Abluftversion** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet (Abb. 2). In der Version mit **externem Motor** (Abb. 3) ist das Gerät mit einer Aspirationszentrale zu verbinden, die getrennt arbeitet und das Gerät als Verbindungsbasis für die abzuleitende Luft benutzt. **Bitte verwenden Sie nur eine der im Originalkatalog vorgeschlagenen Zentralen.**

Warnung: Die Nichtbeachtung der Schrauben oder Fixiervorrichtung in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen nicht installieren kann zu elektrischen Gefährdungen führen.

INSTALLATION

ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

Vor den Montageoperationen müssen zur leichteren Handhabung des Geräts die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb.4).

Wichtige Vorbereitungen für das Montieren: – Innerhalb des Teleskoprohrs ist der Anschluß für die Stromversorgung vorzubereiten. – Wird ein Gerät in Aspirationsversion oder in der Version mit externem Motor installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion und die Version mit externem Motor ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

MONTIEREN - Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts: Die Seite mit dem Loch B ist die der Bedienungsseite entgegengesetzte Seite. Die Platte der elektrischen Anlage anbringen und mit 2 Schrauben und 2 Unterlegscheiben aus Metall befestigen (Abb. 6).

Abluftversion und Version mit externem Motor: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei das Abluftrohr innerhalb der Teleskopstruktur und die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 7). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 8) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 80 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 9). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach unten gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 10). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 11).

Man bringt den mit Metallventil ausgestatteten Luftstutzen (Abb. 12H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an.

Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb. 13).

Durch die Öffnungen D (Abb. 13) den Abluftschlauch am Luftstutzen H befestigen.

Nur bei der Version mit externem Motor (Abb. 14) wird die Haube über die entsprechenden Klemmleisten elektrisch mit der externen Zentrale verbunden: Entfernen Sie den Kabelfeststeller A und den Deckel B vom Anschlusskasten; Befestigen Sie das Verbindungskabel der Zentrale an der Klemmleiste C; Den Kabelfeststeller A und den Deckel B des Schaltkastens wieder montieren. Das andere Kabelende ist an der Klemmleiste der externen Zentrale zu befestigen.

Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

Umluftversion: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 7). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 8) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 80 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 9). Das Luftleitblech (F) in die Konstruktion einführen (Abb. 15). Durch die Öffnungen E (Abb. 16) den Flansch (G) am Luftleitblech (F) anbringen und durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch (G) einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 16). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 17). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 11).

Man bringt den mit Metallventil ausgestatteten Luftstutzen (Fig. 18H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an; der Reduzierer (L) wird ebenso am Luftstutzen befestigt.

Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb. 19).

Der Abluftschlauch wird am Reduzierer (L) befestigt.

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt. Die Kohlefilter installieren, indem die beiden Federn des Filters in die entsprechenden Sitze (Abb. 20) eingesetzt und nach oben gedreht werden. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

FUNKTIONSWEISE

BEDIENUNG (Abb. 21): Taste A = Licht ausschalten. Wird die Taste gedrückt, während das Licht eingeschaltet ist, verringert sich die Helligkeit bis auf Null. Hält man die Taste ein paar Sekunden lang gedrückt, schaltet sich das Licht aus. **Taste B** = Licht einschalten. Das Licht schaltet sich mit dem zuletzt eingestellten Helligkeitsniveau ein. Wird die Taste gedrückt, während das Licht eingeschaltet ist, erhöht sich die Helligkeit. Hält man die Taste ein paar Sekunden lang gedrückt, stellt sich die Helligkeit direkt auf das höchste Niveau ein. **Display C** = - zeigt die ausgewählte Motorgeschwindigkeit an (der Buchstabe H steht für die intensive Geschwindigkeit); - zeigt die Aktivierung des Timers an, wenn der kleine Punkt blinkt; - zeigt den Filteralarm an, wenn der Buchstabe "F" erscheint (bei ausgeschaltetem Motor). **Taste D** = Anhalten des Motors / Rückstellung des Filteralarms / Timer. Wird die Taste gedrückt, während der Motor läuft, verringert sich die Motorgeschwindigkeit bis auf Null. Hält man die Taste etwa 2 Sekunden lang gedrückt (bis auf dem Display die Zahl der Geschwindigkeit verschwindet), hält der Motor an. Hält man die Taste etwa 5 Sekunden lang gedrückt, wird der Timer aktiviert. Aus diesem Grund hält der Motor nach 5 Minuten an (der kleine Punkt auf dem Display blinkt). Wird die Taste während der Anzeige des Alarms bei ausgeschaltetem Motor gedrückt, wird der Filteralarm zurückgestellt. Deshalb beginnt das Zählen der Stunden. **Taste E** = schaltet den Motor ein (auf der 3. Geschwindigkeitsstufe, da diese als optimal betrachtet wird). Wird die Taste gedrückt, während der Motor läuft, erhöht sich die Geschwindigkeit des Motors. Hält man die Taste ein paar Sekunden lang gedrückt, stellt sich der Motor direkt auf die höchste Geschwindigkeit ein.

Alarm Fettfilter: Auf dem Display erscheint der Buchstabe "F". Anschließend schaltet sich der Alarm aus und tritt beim nächsten Ausschalten des Motors wieder auf. Er zeigt an, dass die Haube 30 Stunden in Betrieb war und die Fettfilter gereinigt werden müssen. **Alarm Kohlefilter**: Auf dem Display blinkt der Buchstabe "F". Anschließend schaltet sich der Alarm aus und tritt beim nächsten Ausschalten des Motors wieder auf. Er zeigt an, dass die Haube 120 Stunden in Betrieb war und die Kohlefilter ausgewechselt (für die Geräte in Umluftversion) und die Fettfilter gereinigt werden müssen.

Filtre à graisse : Besondere ist auf die Fettfilter zu achten. Sie sind regelmäßig zu reinigen, wenn der Alarm Fettfilter erscheint. Für die Hinweise über den Filteralarm wird auf den Abschnitt Bedienung verwiesen. Entfernung der Filter: Den Halter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4). Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Kohlefilter: bei Gebrauch der Haube als Umluftgerät müssen die Kohlefilter regelmäßig ausgetauscht werden, wenn die entsprechende Alarmanzeige erscheint. Hinweise zur Alarmanzeige finden Sie im Abschnitt "Bedienungselemente". Demontage des/der Kohlefilter: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 20) und nach unten drehen, bis die beiden Filterungen aus ihrem Sitz entfernt werden können.

Beleuchtung: Zur Entfernung der **Halogenbirnen** ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen (Abb.22). Setzen Sie Ersatzbirnen desselben Typs ein.

FRANCAIS

DESCRIPTION

Cette hotte est étudiée pour réaliser d'excellentes performances dans la majeure partie des conditions d'utilisation; en effet, avec des vitesses moyennes on a un excellent rapport entre débit d'air aspiré, aibles consommations d'électricité et niveau de bruit. Utiliser les plus grandes vitesses en cas d'émission d'importantes quantités de vapeurs de cuisson, même pendant des périodes prolongées.

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur extérieur. Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2). Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig. 3) l'appareil doit être relié à un moteur extérieur séparée. Il sert de base d'installation d'évacuation de l'air. **Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.**

Avertissement: Si vous installez les vis ou dispositifs de fixation conformément à ces instructions peut entraîner des risques électriques.

INSTALLATION

ATTENTION: Il faut au moins trois personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4).

Pour l'assemblage, il est essentiel que: – vous ayez prévu l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure télescopique. – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante et la version avec moteur extérieur, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), l'intérieur le plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

ASSEMBLAGE - A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil: le côté avec la fente B correspond au côté opposé aux commandes. Monter la plaque de l'installation électrique en la fixant avec 2 vis et 2 rondelles métalliques (Fig. 6).

Version aspirante et version avec moteur extérieur: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer le tuyau d'évacuation d'air à l'intérieur de la structure télescopique et l'alimentation électrique par l'orifice de l'étrier (Fig. 7). Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 8) en sachant que la hauteur de la hotte est de 80 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 9). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enfitez-le sur la structure télescopique, en plaçant les fentes vers le bas; fixez le tuyau à l'étrier à l'aide des 2 vis (Fig. 10). Prenez le tuyau inférieur et enfitez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 11).

Prenez la bride avec la valve en métal (Fig. 12H) et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air sur votre hotte, au moyen d'une pression légère.

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 13.

Par les ouvertures D (Fig. 13) fixez le tuyau d'évacuation de l'air à la bride H.

Seulement pour la version avec moteur extérieur (Fig. 14): faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées: enlever l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; fixer

le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C; remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; l'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur.

Effectuez le raccordement électrique à l'aide du câble d'alimentation. Otez la vis servant à bloquer et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

Version recyclage: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer l'alimentation électrique par l'orifice prévu à cet effet et se trouvant sur l'étrier (Fig. 7). Réglez la hauteur de la structure télescopique, à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 8), en sachant que la hauteur de la hotte est de 80 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 9). Enfiler le déflecteur d'air (F) dans la structure (Fig. 15). Par les ouvertures E (Fig. 16), montez la bride (G) sur le déflecteur (F) en le bloquant avec un mouvement rotatoire. Fixez au bride (G) un tuyau souple pour l'évacuation de l'air (Fig. 16). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enfillez-le sur la structure télescopique, les ouvertures vers le haut; fixez le tuyau sur l'étrier à l'aide de 2 vis (Fig. 17). Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 11).

Prenez la bride (Fig. 18H) avec la valve en métal et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air de votre hotte au moyen d'une pression légère; prenez la réduction (L) et assemblez-la sur la bride H de la même manière..

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 19.

Fixez le tuyau d'évacuation de l'air à la réduction (L).

Effectuez le raccordement électrique avec le câble d'alimentation. Otez la vis servant à bloquer et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. Installez le filtre à charbon en enfilaant les 2 languettes du filtre dans l'emplacement prévu (Fig. 20) et en le faisant tourner vers le haut. L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

FONCTIONNEMENT

COMMANDES (Fig. 21): **Touche A** = éteint l'éclairage; lorsqu'on presse la touche, alors que l'éclairage est allumé, on diminue l'intensité lumineuse jusqu'à zéro; en maintenant la touche enfoncée pendant quelques secondes, l'éclairage s'éteint. **Touche B** = allume l'éclairage. L'éclairage s'allume lorsqu'on rappelle le dernier niveau d'intensité programmé. Lorsqu'on la touche, alors que l'éclairage est allumé, on augmente l'intensité lumineuse; en maintenant la touche enfoncée pendant quelques secondes, l'intensité lumineuse passe directement au niveau maximum.

Afficheur C = - indique la vitesse sélectionnée du moteur (la lettre H indique la vitesse intensive); - indique l'activation du minuteur quant le point clignote; - indique l'alarme des filtres quand on visualise la lettre "F" (avec le moteur arrêté).

Touche D = arrêt moteur / reset alarme des filtres / minuteur; en pressant la touche alors que le moteur fonctionne; on diminue la vitesse du moteur jusqu'à zéro; en maintenant la touche enfoncée pendant environ 2 secondes (jusqu'à ce qu'on visualise sur l'afficheur le chiffre de la vitesse), le moteur s'arrête; en maintenant la touche enfoncée pendant environ 5 secondes on active le MINUTEUR, puis après 5 minutes le moteur s'arrête (le point clignote sur l'afficheur). En pressant la touche avec le moteur arrêté, pendant la visualisation de l'alarme, on a le RESET de l'alarme des filtres, puis le comptage des heures repart. **Touche E** = actionne le moteur (à la 3ème vitesse parce qu'optimale); en pressant la touche alors que le moteur fonctionne, on augmente la vitesse du moteur; en maintenant la touche enfoncée pendant quelques secondes, le moteur passe directement à la vitesse maximale. **Alarme filtres à graisse:** sur l'afficheur on visualise la lettre "F", puis l'alarme s'arrête et elle repart au prochain arrêt du moteur. Indique que 30 heures de fonctionnement de la hotte sont passées et qu'il faut nettoyer les filtres à graisse. **Alarme filtres à charbon:** la lettre "F" clignote sur l'afficheur, puis l'alarme s'arrête et repart au prochain arrêt du moteur. Indique que 120 heures de fonctionnement de la hotte sont passées et qu'il faut remplacer les filtres à charbon (pour les appareils en version recyclage) et nettoyer les filtres à graisse.

Filtres à graisse: un soin particulier doit être accordé aux filtres à graisse qui doivent être nettoyés périodiquement, quand intervient l'alarme des filtres à graisse. Pour les instructions, concernant l'alarme des filtres, voir le paragraphe des Commandes. Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig.4). Laver les filtres avec une lessive neutre.

Filtre à charbon: Si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer périodiquement le filtre à charbon, quand intervient l'alarme des filtres à charbon. Pour les instructions, concernant l'alarme des filtres, voir le paragraphe des Commandes. **Démontage du filtre à charbon:** pour le sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 20) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement.

Eclairage: Pour démonter les ampoules halogènes, dévisser le collier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 22). Les remplacer par des ampoules de même type.

ITALIANO

DESCRIZIONE

Questa cappa è studiata per aver prestazioni ottimali nella maggior parte delle condizioni di impiego; infatti, con velocità medie si ha un ottimo rapporto tra portata d'aria aspirata, bassi consumi elettrici e rumorosità. Utilizzare le velocità piu' alte in caso di emissione di forti quantità di vapori di cottura, anche per tempi prolungati.

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante e in versione con motore esterno. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi

in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig. 1). **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig. 1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig. 2). Nella versione con **motore esterno** (Fig. 3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare. **Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.**

Attenzione: La mancata installazione delle viti o dispositivi di fissaggio in conformità con queste istruzioni può comportare rischi di natura elettrica.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno tre persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad istallazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso:** in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica all'interno del tubo telescopico – Se il vostro apparecchio deve essere istallato in versione Aspirante o in versione con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti e con motore esterno, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

MONTAGGIO - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio: il lato con l'asola B corrisponde al lato opposto ai comandi. Montare la piastra dell'impianto elettrico fissandola con 2 viti e 2 rondelle metalliche (Fig. 6).

Versione aspirante e con motore esterno: Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare il tubo evacuazione aria all'interno della struttura telescopica e l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 7). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 8) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 80 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig.9).

Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in basso; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 10). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 11).

Prendete la flangia dotata di valvola metallica (Fig. 12H) e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione. Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 13. Tramite le aperture D (Fig. 13) fissate il tubo evacuazione aria alla flangia H.

Solo per la versione con motore esterno (Fig. 14): collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere: togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettiere C; rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; l'altra estremità del cavo va fissata alla morsettiere della centralina esterna.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio. A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

Versione filtrante: Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 7). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 8) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 80 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 9). Infilare il deflettore aria nella struttura (Fig.15). Attraverso le aperture E (Fig. 16), montare la flangia (G) al deflettore (F) bloccandola con movimento rotatorio. Fissare alla flangia (G) un tubo flessibile per l'evacuazione dell'aria (Fig. 16). Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in alto; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 17). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 11).

Prendete la flangia (Fig. 18H) dotata di valvola metallica e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione; rendere la riduzione (L) e montarla sulla flangia H alla stessa maniera.

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 19.

Fissate il tubo evacuazione aria alla riduzione (L). Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo

delicadamente sull'apparecchio. Installare il filtro al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig.20) e facendolo ruotare verso l'alto.

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

FUNZIONAMENTO

COMANDI (Fig. 21): **Tasto A** = spegne le luci; premendo il tasto mentre le luci sono accese, diminuisce l'intensità luminosa fino a zero; tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, le luci si spengono. **Tasto B** = accende le luci. Le luci si accendono richiamando l'ultimo livello di intensità impostato. Premendo il tasto mentre le luci sono accese, aumenta l'intensità luminosa; tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, l'intensità luminosa va direttamente al massimo livello. **Display C** = - indica la velocità del motore selezionata (la lettera H sta ad indicare la velocità intensiva); - indica l'attivazione del Timer quando il puntino lampeggia; - indica l'allarme filtri quando compare la lettera "F" (a motore spento). **Tasto D** = arresto motore / reset allarme filtri / timer; premendo il tasto mentre il motore è in funzione: diminuisce la velocità del motore fino a zero; tenendo il tasto schiacciato per circa 2 secondi (fino a che sul display non scompare il numero della velocità), il motore si arresta; tenendo il tasto schiacciato per circa 5 secondi viene attivato il TIMER, per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (lampeggia il puntino sul display). Premendo il tasto a motore spento, durante la visualizzazione dell'allarme, si ha il RESET dell'allarme filtri, per cui riparte il conteggio delle ore. **Tasto E** = accende il motore (alla 3ª velocità perché considerata ottimale); premendo il tasto mentre il motore è in funzione, aumenta la velocità del motore; tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, il motore va direttamente alla velocità massima. **Allarme filtri antigrasso:** sul display compare la lettera "F", dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 30 ore di funzionamento della cappa ed è necessario pulire i filtri antigrasso. **Allarme filtri carbone:** sul display lampeggia la lettera "F", dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 120 ore di funzionamento della cappa ed è necessario sostituire i filtri carbone (per gli apparecchi in versione filtrante) e pulire i filtri antigrasso.

Filtri antigrasso: una cura particolare va rivolta ai filtri antigrasso che devono essere puliti periodicamente, quando compare l'allarme filtri antigrasso. Per istruzioni sull'Allarme filtri, fare riferimento al paragrafo Comandi.

Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.4). Lavate i filtri con detersivo neutro.

Filtro carbone: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone periodicamente, quando compare l'allarme filtri carbone. Per istruzioni sull'Allarme filtri, fare riferimento al paragrafo Comandi. **Smontaggio del filtro carbone:** spingere il fermo verso l'interno (Fig. 20) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi.

Illuminazione: per smontare le lampade alogene, svitare la ghiera in senso anti-orario (Fig. 22). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

Esta campana ha sido estudiada para brindar óptimas prestaciones en la mayor parte de las condiciones de uso; de hecho a velocidades intermedias se logra una excelente relación entre el caudal de aire aspirado, bajo consumo de electricidad y nivel de ruido. Utilizar las velocidades más altas en caso de grandes emisiones de vapores de cocción, aún por lapsos de tiempo prolongados.

El aparato tiene tres versiones: versión filtrante, versión aspirante y versión con motor exterior. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la reciclado del aire en el ambiente. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2). En la versión con **motor exterior** (Fig. 3), hay que conectarle al aparato una centralita aspirante, que actuará en sede separada, utilizando el aparato como base de unión del aire a evacuar. **Usen sólo las centralitas aspirantes propuestas en el catálogo original.**

Advertencia: Si no se instalan los tornillos o dispositivos de fijación de acuerdo con estas instrucciones puede resultar en riesgos eléctricos.

INSTALACIÓN

CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos tres personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigrasa:** a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 4).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare antes la conexión eléctrica en la parte más estrecha do tubo telescópico. – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor exterior hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes y con motor exterior hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

MONTAJE - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana. Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determina la posición final del aparato: el lado que presenta la ranura B corresponde al lado opuesto al de los mandos. Montar la placa del sistema eléctrico fijándola mediante 2 tornillos y 2 arandelas metálicas (Fig. 6).

Versión aspirante versión con motor exterior: Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos), haciendo pasar el tubo de evacuación del aire por el interior de la estructura telescópica y la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 7). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 8) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 80 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 9). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte inferior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 10). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 11). Coja la brida dotada de válvula metálica (Fig. 12H) y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 13.

Por medio de las aberturas D (Fig. 13), sujete el tubo de evacuación del aire a la brida H.

Sólo para la versión con motor exterior (Fig. 14): conecten la campana extractora a la centralita aspirante exterior utilizando los tableros de bornes a tal efecto: quiten el sujetacable A y la tapa B de la caja de conexiones; sujeten el cable de conexión de la centralita aspirante al tablero de bornes C; vuelvan a montar el sujetacable A y la tapa de la caja de conexiones; el otro extremo del cable hay que fijarlo al tablero de bornes de la centralita aspirante exterior.

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato. En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

Versión Filtrante: Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos) haciendo pasar la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 7). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 8) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 80 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 9). Introducir el deflector de aire (F) en la estructura (Fig. 15). Por medio de las aberturas E (Fig. 16), montar la brida (G) al deflector (F) bloqueándola con movimiento rotatorio. Fijar a la brida (G) un tubo flexible para la evacuación del aire (Fig. 16). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte superior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 17). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición, utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 11).

Coja la brida (Fig. 18H) dotada de válvula metálica y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión; tome la reducción (L) y móntela en la brida H de la misma manera.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 19.

Sujete el tubo de evacuación del aire a la reducción (L).

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato. Instalar el filtro al carbón introduciendo las 2 lengüetas del filtro en la respectiva sede (Fig. 20) y haciéndolo girar hacia el alto. En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

FUNCIONAMIENTO

MANDOS (Fig. 21): **Botón A** = Apaga las luces. Pulsando el botón con las luces encendidas disminuye la intensidad luminosa hasta su apagado completo, mientras que manteniéndolo pulsado algunos segundos se apagan las luces. **Botón B** = Enciende las luces. Las luces se encienden con el último nivel de intensidad programado. Pulsando el botón con las luces encendidas aumenta la intensidad luminosa, mientras que manteniéndolo pulsado algunos segundos la intensidad luminosa va directamente al máximo nivel. **Display C** = Indica la velocidad del motor seleccionada (la letra H indica la velocidad intensiva), así como la activación del Timer cuando el punto está intermitente y la alarma filtro cuando aparece la letra "F" (con el motor apagado). **Botón D** = Parada motor / reset alarma filtros / timer. Pulsando el botón con el motor en funcionamiento disminuye la velocidad del motor hasta apagarlo, mientras que manteniéndolo pulsado aproximadamente 2 segundos (hasta que en el display desaparezca el número de la velocidad) se apaga el motor y manteniéndolo pulsado aproximadamente 5 segundos se activa el TIMER, con lo cual se apaga el motor tras 5 minutos (el punto en el display se pone intermitente). Pulsando el botón con el motor apagado y durante la visualización de la alarma, se produce el RESET de la alarma filtros, con lo cual se recomienza la cuenta de las horas. **Botón E** = Enciende el motor (a la 3ª velocidad porque es la que se considera óptima). Pulsando el botón con el motor en funcionamiento aumenta la velocidad del motor, mientras que teniendo el botón pulsado algunos instantes, el motor va directamente a la velocidad máxima. **Alarma filtros antigrasa:**

En el display aparece la letra “F”, tras lo cual la alarma se apaga y vuelve a aparecer al siguiente apagado del motor. Indica que han transcurrido 30 horas de funcionamiento de la campana y es necesario limpiar los filtros antigrasa. **Alarma filtros carbón:** En el display destella la letra “F”, tras lo cual la alarma se apaga y vuelve a aparecer al siguiente apagado del motor. Indica que han transcurrido 120 horas de funcionamiento de la campana y es necesario sustituir los filtros al carbón (para los aparatos en versión filtrante) y limpiar los filtros antigrasa.

Filtros antigrasa: Los filtros antigrasa requieren una atención particular ya que deben ser limpiados periódicamente, cuando aparece la alarma correspondiente. Las instrucciones sobre la alarma de los filtros se encuentran en el apartado “Mandos”. Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empuje el retén hacia el interior y tire el filtro hacia abajo (Fig. 4). Lave los filtros con detergente neutro.

Filtro al carbón: En caso de aparato con versión filtrante, es necesario sustituir el filtro al carbón periódicamente, cuando aparece la alarma correspondiente. Las instrucciones sobre la alarma de los filtros se encuentran en el apartado “Mandos”. **Desmontaje del filtro al carbón:** empujen el retén hacia dentro (Fig. 20) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos.

Iluminación: Para desmontar las **lámparas halógenas**, desenrosquen la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj (Fig. 22). Cambien con lámparas del mismo tipo.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

Este exaustor foi concebido em ordem a oferecer performances ideais na maior parte das condições de utilização; de facto, utilizando-o com uma velocidade de funcionamento média, a relação quantidade de ar aspirado, versus consumo de energia e nível de ruído é óptima.

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante, na versão aspirante e na versão com motor exterior. Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A). Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig. 2). Na versão com **motor exterior** (Fig.3), é necessário ligar o aparelho a uma caixa aspirante que funcionará, separadamente, utilizando o aparelho como base de ligação ao ar que deve ser evacuado. **Usar unicamente as caixas aspirantes propostas no catálogo original.**

Aviso: Se não instalar os parafusos ou dispositivo de fixação de acordo com essas instruções pode resultar em riscos de danos eléctricos.

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: para montar este aparelho são necessárias pelo menos três pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4).

Requisitos essenciais para a montagem: - Predispor a alimentação eléctrica dentro do tubo telescópico. - Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante ou na versão com motor exterior, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes e com motor exterior, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

MONTAGEM - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho: o lado com o orifício oval, B, corresponde ao lado oposto aos comandos. Montar a placa da instalação eléctrica, fixando-a com os 2 parafusos e as 2 anilhas metálicas (Fig. 6).

Versão aspirante versão com motor exterior : Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar o tubo de evacuação de ar dentro da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 7). Ajustar a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos de fixação C (Fig. 8), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 80 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 9). Agarrar no tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para baixo; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 10). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 11).

Peguem o flange provido de válvula metálica (Fig. 12 H) e montem na boca de saída do ar da capa exercendo uma leve pressão.

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 13.

Fixar o tubo de evacuação do ar com o flange H pelas aberturas D (Fig. 13)

Só para a versão com motor exterior (Fig. 14): ligar, electricamente, o exaustor à caixa eléctrica exterior, utilizando as caixas de terminais próprias: tirar o fixador de cabo, A, e a tampa, B, da caixa de ligação; fixar o cabo de ligação da caixa eléctrica na caixa de terminais, C; montar de novo o fixador de cabo, A, e a tampa, B, na caixa de ligação; a outra extremidade do cabo deve ser fixada na caixa de terminais da caixa eléctrica exterior.

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho. A este ponto a instalação está terminada; agora é possível remontar os filtros anti-gordura.

Versão filtrante: Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 7). Ajustar a altura da estrutura telescópica, usando os quatro parafusos de fixação C (Fig. 8), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 80 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 9). Enfiar o defletor de ar (F) na estrutura (Fig.15). Através das aberturas E (Fig. 16), montar a manilha (G) no defletor (F) bloqueando-a com um movimento rotatório. Fixar na manilha (G) um tubo flexível para a evacuação do ar (Fig.16). Agarrar o tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para cima; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig.17). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 11).

Peguem o flange (Fig. 18H) provido de válvula metálica e montem na boca de saída do ar da capa, exercendo uma leve pressão; peguem a redução (L) e montem a mesma sobre o flange H da mesma maneira.

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 19.

Fixar o tubo de evacuação do ar com a redução (L).

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho. Instalar o filtro de carvão enfiando as 2 línguas do filtro na sede específica (Fig. 20) e fazendo-o girar para o alto. A este ponto a instalação está terminada; é possível agora remontar os filtros anti-gordura.

FUNCIONAMENTO

COMANDOS (Fig. 21): **Botão A** = apaga as luzes; pressionando o botão enquanto as luzes estiverem acesas, a intensidade luminosa diminui até zero; mantendo o botão premido durante uns segundos, as luzes apagam.

Botão B = acende as luzes. As luzes acendem com o último nível de intensidade luminosa definido. Pressionando o botão enquanto as luzes estiverem acesas, a intensidade luminosa aumenta; mantendo o botão pressionado durante uns segundos, a intensidade luminosa passa directamente para o nível máximo. **Display C** = - indica a velocidade do motor que está seleccionada (a letra H indica a velocidade intensiva); - indica activação do Temporizador quando o ponto pisca; - indica alarme dos filtros quando aparece a letra "F" (com o motor desligado). **Botão D** = paragem do motor / reset do alarme dos filtros / temporizador; pressionando o botão enquanto o motor estiver a funcionar, diminui a velocidade do motor até a zero; mantendo o botão premido durante cerca de 2 segundos (até desaparecer do display o número da velocidade), o motor pára; mantendo o botão premido durante cerca de 5 segundos, o TEMPORIZADOR activa-se e, portanto, ao fim de 5 segundos o motor pára (o ponto no display pisca). Pressionando o botão com o motor desligado, durante a visualização do alarme verifica-se o RESET do alarme dos filtros e recomeça, portanto, a contagem das horas.

Botão E = liga o motor (na 3ª velocidade porque é a velocidade considerada ideal); pressionando o botão enquanto o motor estiver a funcionar, a velocidade do motor aumenta; mantendo o botão premido durante uns segundos, o motor passa directamente para a velocidade máxima. **Alarme dos filtros anti-gordura:** no display aparece a letra "F", depois o alarme desliga-se e reaparece na próxima vez que o motor se desligar. Indica que já passaram 30 horas de funcionamento do exaustor e que é necessário limpar os filtros anti-gordura. **Alarme dos filtros de carvão:** a letra "F" pisca no display, a seguir o alarme desliga-se e reaparece na próxima vez que o motor se desligar. Indica que já passaram 120 horas de funcionamento do exaustor e que é necessário substituir os filtros de carvão (para os aparelhos na versão filtrante) e limpar os filtros anti-gordura.

Filtros anti-gordura: os filtros anti-gordura necessitam de atenção especial, porque devem de ser limpos periodicamente, ou seja, sempre que aparecer o alarme dos filtros anti-gordura. Para instruções sobre o Alarme dos filtros consultar o parágrafo intitulado Comandos. Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar o retentor para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

Filtros de carvão: em caso de utilização do aparelho na versão filtrante, é necessário substituir os filtros de carvão periodicamente, ou seja, sempre que aparecer o alarme dos filtros de carvão. Para instruções sobre o Alarme dos filtros consultar o parágrafo intitulado Comandos. **Desmontagem do filtro de carvão:** para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig. 20) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas.

Iluminação: para desmontar as **lâmpadas de halogénio**, desenroskar o casquilho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 22). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.

BESCHRIJVING

Deze wasemkap is ontwikkeld met het doel de beste prestaties te leveren onder de meeste gebruiksomstandigheden; met de gemiddelde snelheden wordt dan ook een zeer goede verhouding bereikt tussen de hoeveelheid aangezogen lucht, een laag elektriciteitsverbruik en weinig lawaai. Gebruik de hogere snelheden wanneer er sprake is van grote hoeveelheden dampen, ook gedurende langere tijd.

Het apparaat kan in de filterversie, de afzuigversie en in de versie met een externe motor gebruikt worden. In de **filterversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Afb. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Afb. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en -dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Afb.2). In de **versie met een externe motor** (Afb. 3) dient er een afzonderlijk werkende afzuigreguleerbaarheid op het apparaat aangesloten te worden, waarbij het apparaat als verbindingbasis van de af te voeren lucht gebruikt wordt. **Gebruik uitsluitend de regeleenheden die in de originele catalogus staan vermeld.**

Waarschuwing: Als u de schroeven of bevestiging apparaat te installeren in overeenstemming met deze instructies kan leiden tot elektrische gevaren.

INSTALLATIE

LET OP: Dit apparaat moet door minstens drie personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefases zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **antivetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 4).

Essentiële eisen voor de montage: – Bereid de elektrische voeding voor binnen in de uitschuifbare buis. – Als uw apparaat in de afzuigversie of in de versie met een externe motor geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie als in de versie met een externe motor optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

MONTAGE - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap. Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb. 5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat: de kant met uitsparing B correspondeert met de zijde tegenover de bedieningen. Monteer de plaat van de elektrische installatie door hem vast te zetten met 2 schroeven en 2 metalen schijfjes (Afb. 6).

Afzuigversie versie met een externe motor: Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel door middel van de 4 schroeven (meegeleverd), terwijl u de luchtafvoerpijp binnen door het uitschuifbare frame voert en de elektrische voeding door het gat in de beugel (Afb. 7). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Afb. 8) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 80 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb.9). Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare frame, met de uitsparingen beneden; zet de leiding vast aan de beugel met 2 schroeven (Afb. 10). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de andere naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met behulp van een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Afb. 11).

Neem de flens met de metalen klep (Afb. 12H) en monteer hem op het luchtuitvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen.

Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Afb.13.

Door middel van de openingen D (Afb. 13) wordt de luchtafvoerbuis aan de klep H bevestigd.

Alleen bij de versie met een externe motor (Afb. 14): breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap op de externe regeleenheid tot stand en maak daarbij gebruik van de speciale klemmenblokken: verwijder kabelklem A en kap B van de aansluitkast; sluit de verbindingskabel van de regeleenheid aan op het klemmenblok C; breng kabelklem A en kap B van de aansluitkast weer aan; het andere uiteinde van de kabel moet op het klemmenblok van de externe regeleenheid aangesloten worden.

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat. Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

Filterversie: Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel met de 4 schroeven (meegeleverd), en laat de elektrische voeding door het gat in de beugel passeren (Afb. 7). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier

bevestigingsschroeven C (Afb. 8) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 80 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb. 9). Doe de luchtgeleideplaat (F) in het frame (Afb. 15). Monteer de flens via de openingen E (Afb. 16) op de luchtgeleideplaat (F) en zet de flens (G) met een draaibeweging vast. Maak een flexibele pijp aan de flens (G) vast voor de afvoer van de lucht (Afb. 16).

Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare frame, met de uitsparingen boven; zet de buis vast aan de beugel met 2 schroeven (Fig. 17). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de ander naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Afb. 11).

Neem de flens met de metalen klep (Afb. 18H) en monteer hem op het luchtafvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen; de vermindering (L) op dezelfde manier aan de flens H monteren.

Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame –Afb. 19.

Bevestig de luchtafvoerbuis aan de vermindering (L).

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat. Monteer de koolstoffilter waarbij u de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats moet doen (Afb. 20) en het filter naar boven moet draaien. Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

WERKING

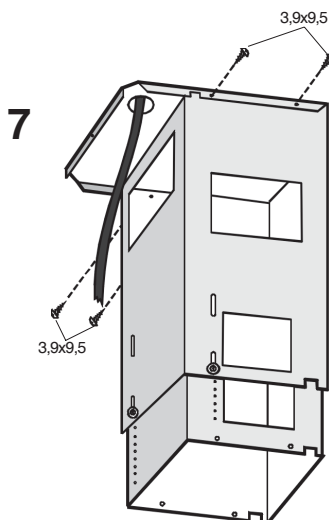
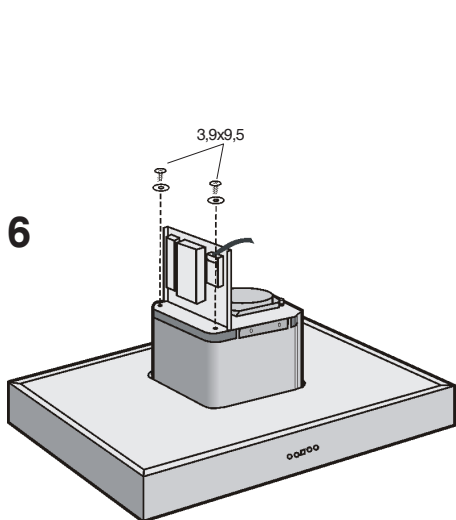
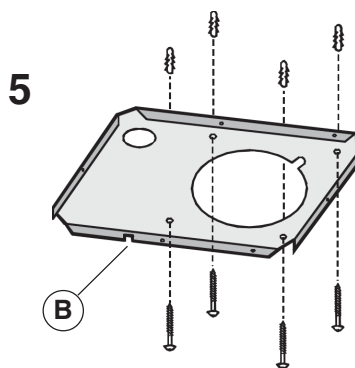
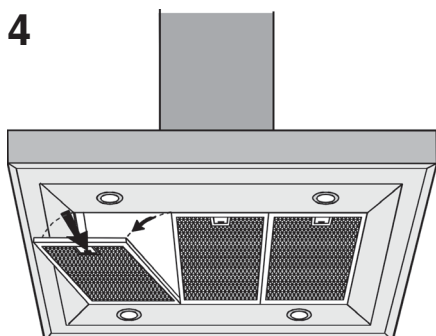
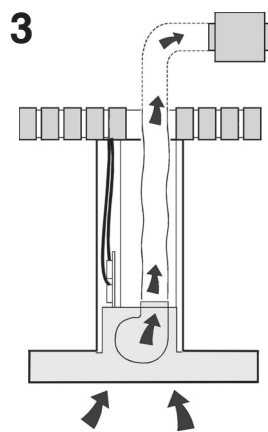
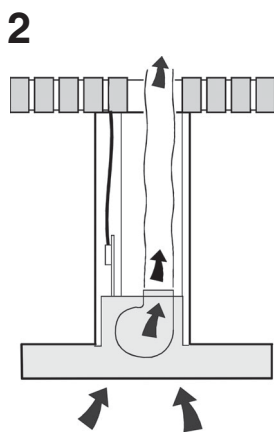
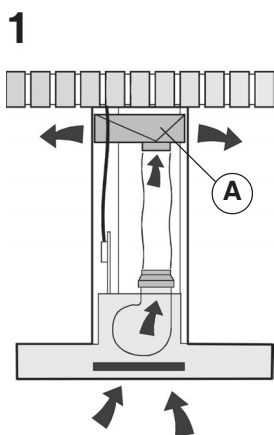
BEDIENINGSELEMENTEN (afb. 21): Toets A = schakelt de verlichting uit; door op de toets te drukken terwijl de lampen branden neemt de lichtsterkte af tot nul; door de toets enkele seconden ingedrukt te houden gaan de lampen uit. Toets B = schakelt de verlichting in. De lampen gaan branden met de als laatste ingestelde lichtsterkte. Door op de toets te drukken terwijl de lampen branden neemt de lichtsterkte toe; door de toets enkele seconden ingedrukt te houden wordt de lichtsterkte onmiddellijk maximaal. Display C = - geeft de ingestelde motorsnelheid aan (de letter H staat voor de intensieve snelheid); - geeft aan dat de timer geactiveerd is wanneer de punt knippert; - geeft het alarm betreffende de filters aan wanneer de letter "F" verschijnt (terwijl de motor uit staat). Toets D = stopzetting motor / reset alarm filters / timer; door op de toets te drukken terwijl de motor in werking is, neemt de motorsnelheid af tot nul; door de toets ongeveer 2 seconden ingedrukt te houden (tot op het display het nummer van de snelheid verdwijnt) stopt de motor; door de toets ongeveer 5 seconden ingedrukt te houden wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5 minuten stopt (de punt op het display knippert). Door op de toets te drukken terwijl de motor uit staat, tijdens weergave van het alarm, wordt het filteralarm gereset, waardoor de telling van de uren weer van voren af aan begint. Toets E = schakelt de motor in (op de 3e snelheid, aangezien dat de optimale snelheid wordt geacht); door op de toets te drukken terwijl de motor in werking is, neemt de motorsnelheid toe; door de toets enkele seconden ingedrukt te houden gaat de motor onmiddellijk over op de maximumsnelheid.

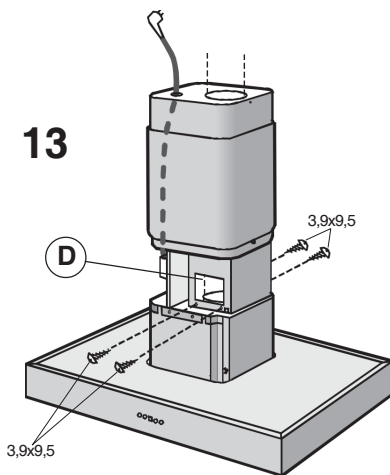
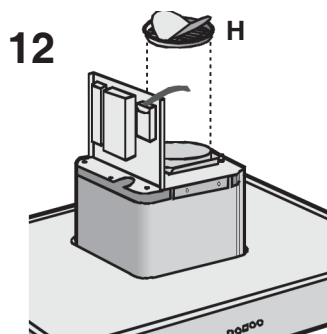
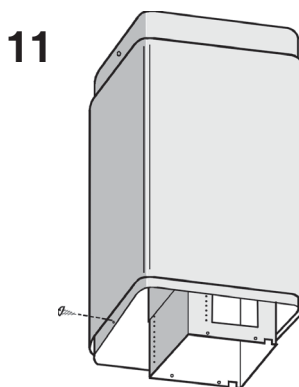
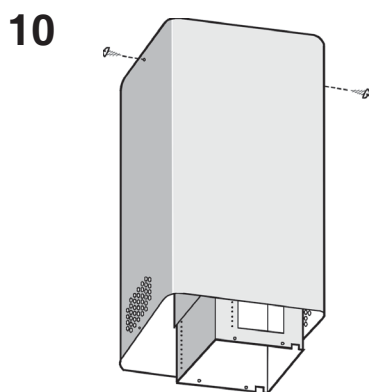
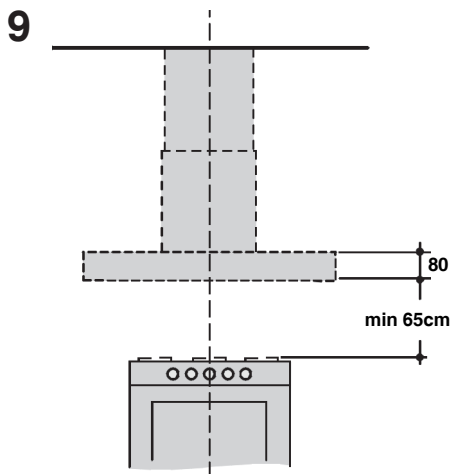
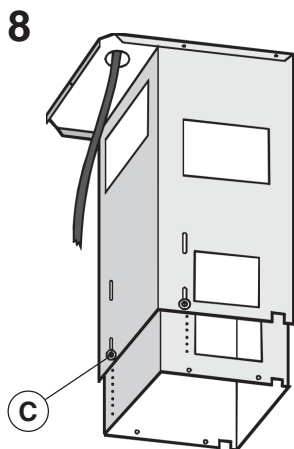
Alarm vetfilters: op het display verschijnt de letter "F", waarna het alarm uitgaat en opnieuw verschijnt wanneer de motor vervolgens uitgeschakeld wordt. Geeft aan dat er 30 bedrijfsuren van de wasemkap verstreken zijn en dat de vetfilters schoongemaakt moeten worden. Alarm koolstoffilters: op het display knippert de letter "F", waarna het alarm uitgaat en opnieuw verschijnt wanneer de motor vervolgens uitgeschakeld wordt. Geeft aan dat er 120 bedrijfsuren van de wasemkap verstreken zijn, en dat het nodig is de koolstoffilters te vervangen (voor apparaten in de filterversie) en de vetfilters schoongemaakt moeten worden.

Vetfilters: bijzondere zorg dient te worden besteed aan de vetfilters die regelmatig moeten worden schoongemaakt, wanneer het alarm "vetfilters" verschijnt. Voor instructies over het alarm van de filters, zie de paragraaf Bedieningselementen. Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (afb.4). Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

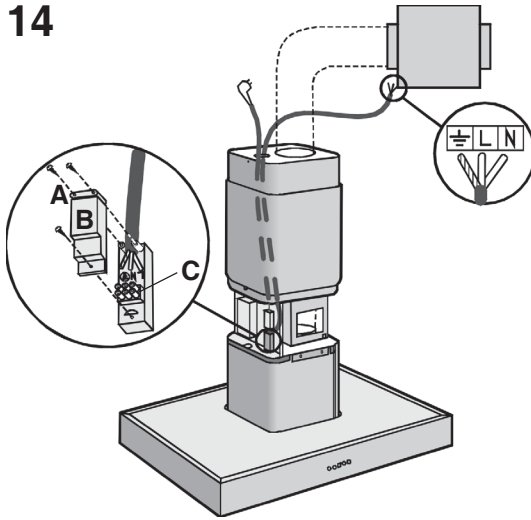
Koolstoffilters: als het apparaat gebruikt wordt in de filterversie, moeten de koolstoffilters periodiek worden vervangen, wanneer het alarm "koolstoffilters" verschijnt. Voor instructies over het alarm van de filters, zie de paragraaf Bedieningselementen. **Demontage koolstoffilter(s)**: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Afb.20) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen.

Verlichting: om de **halogeenlampjes** (Afb. 22) te vervangen moet u de klemring tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links). Vervang de lampjes door dezelfde soort lampjes.

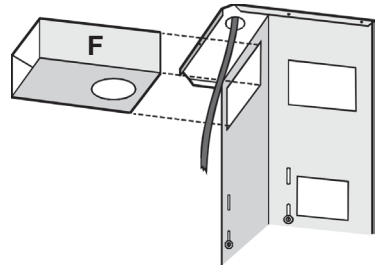




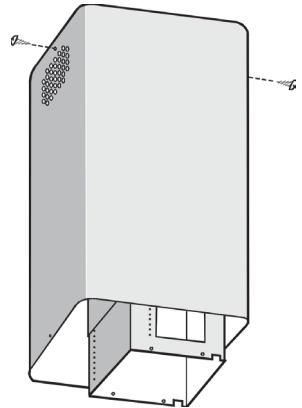
14



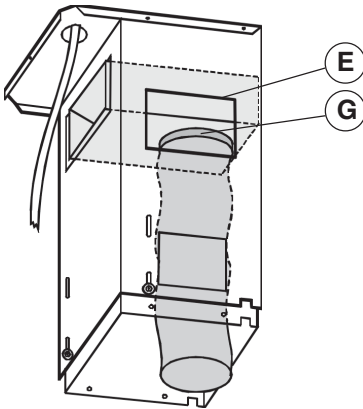
15



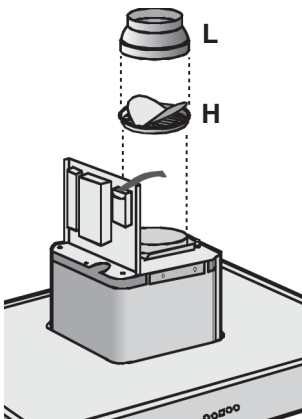
17



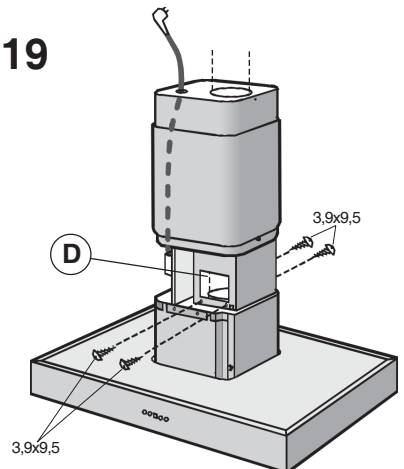
16



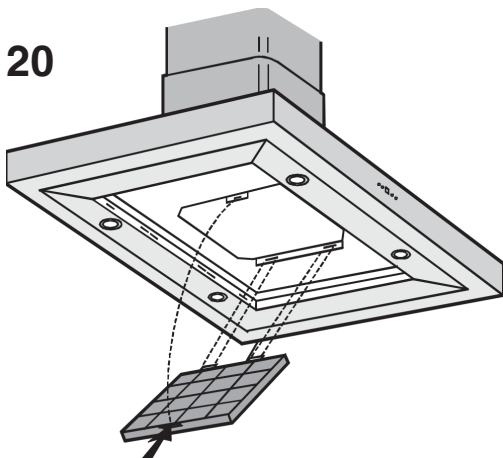
18



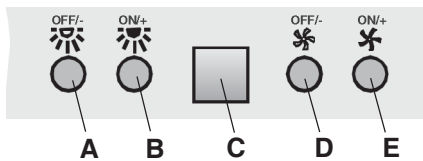
19



20



21



22

